



BESCHLUSS NR. 10

Schwaz, 28. Oktober 2014

betreffend **Grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung**

Die Richtlinie 2011/24/EU über die Ausübung der Patientenrechte in der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung wurde vom Europäischen Parlament im März 2011 verabschiedet. Sie sieht vor, dass die Patienten eine gewisse Wahlfreiheit haben, wo sie die Gesundheitsleistungen, auf die sie laut dem staatlichen Gesundheitssystem ihres Staates Anrecht haben, in Anspruch nehmen.

Nach der Umsetzung dieser Richtlinie in den einzelnen EU-Mitgliedsstaaten kann der Patient/die Patientin genannte Leistungen nicht nur mehr im eigenen Staat, sondern auch in einem anderen EU-Mitgliedsstaat in Anspruch nehmen.

Artikel 10 der Richtlinie sieht unter Absatz 2 vor, dass die Mitgliedsstaaten die Zusammenarbeit bei der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung auf regionaler und lokaler Ebene sowie mit Hilfe der Informatik-Technologien und anderer Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erleichtern.

Im Absatz 3 legt die Europäische Kommission den Mitgliedstaaten nahe, Abkommen miteinander zu schließen, vor allem, wenn es sich um benachbarte Staaten handelt. Die Kommission legt den Mitgliedstaaten auch nahe, in Grenzregionen bei der Erbringung grenzüberschreitender Gesundheitsdienstleistungen zusammenzuarbeiten.

In diesen Bereich fällt auch die Aufwer-

DELIBERAZIONE N. 10

Schwaz, 28 ottobre 2014

riguardante **l'assistenza sanitaria transfrontaliera**

Nel marzo 2011 il Parlamento europeo ha adottato la direttiva 2011/24/UE concernente l'applicazione dei diritti dei pazienti relativi all'assistenza sanitaria transfrontaliera. La direttiva prevede che i pazienti possano scegliere, entro certi limiti, dove usufruire delle prestazioni sanitarie alle quali hanno diritto in base al sistema sanitario del loro Stato di affiliazione.

Dopo il recepimento di questa direttiva nei singoli Stati membri dell'UE, le pazienti e i pazienti potranno, quindi, accedere a dette prestazioni non solo nel proprio Stato, ma anche in altri Stati membri.

Il paragrafo 2 dell'articolo 10 della direttiva prevede che gli Stati membri facilitino la cooperazione nella prestazione di assistenza sanitaria transfrontaliera a livello regionale e locale anche mediante l'impiego delle TIC (Tecnologie dell'informazione e della comunicazione) e di altre forme di cooperazione transfrontaliera.

In base al paragrafo 3 la Commissione Europea incoraggia gli Stati membri, in particolare i Paesi confinanti, a concludere accordi tra loro. La Commissione incoraggia inoltre gli Stati membri a cooperare nella prestazione di assistenza sanitaria transfrontaliera nelle regioni di confine.

In tale ambito rileva, altresì, la valorizza-

tung der Thermal- und Heilbadkuren für die Gesundheit sowie das geistige und körperliche Wohlbefinden der Menschen, die Gegenstand des am 28. Februar 2013 in Comano von den Gesundheitslandesherrn der beiden Provinzen und des Bundeslandes Tirol unterzeichneten Einverständensprotokolls ist. Zu diesem Zweck werden gemeinsame Initiativen auch auf dem Gebiet der Kommunikation vorangetrieben, damit die Bürger der Europaregion auch in Umsetzung der genannten Richtlinie 2011/24/EU über die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung des Patienten Leistungen in den Thermalbädern der Europaregion kostenlos in Anspruch nehmen können. Dabei ist der vielfältigen Wirkung der therapeutischen Thermalbäder nicht nur auf das Gesundheitswesen, sondern auch auf den Fremdenverkehr, die Kultur, die Beschäftigung und die gesamte Entwicklung der Europaregion Rechnung zu tragen.

DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

beschließen:

"Im Sinne dieser Richtlinie und der Umsetzung auf Ebene der jeweiligen Länder der Europaregion beschließen die gemeinsamen Landtage, die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino zu ersuchen:

- 1) konkrete Möglichkeiten für die Zusammenarbeit bei gegenseitiger Nutzung der Krankenhäuser, Gesundheitseinrichtungen sowie auf dem Gebiet der klinischen Forschung zu suchen. Besonderes Augenmerk soll hier auf die Bereiche der chronischen Erkrankungen, Stammzellentherapien und onkologischen Betreuung gelegt werden;
- 2) konkrete Möglichkeiten zur Stärkung der Umweltmedizin sowie bei der grenzüberschreitenden Flugrettung/Beförderung von Verunfallten, zu überprüfen;

zation der Ressourcen termale und curative per la salute e il benessere psico-fisico delle persone, oggetto del Protocollo d'intesa sottoscritto a Comano il 28 febbraio 2013 dai responsabili delle politiche sanitarie delle due province e del Land Tirolo, promuovendo azioni condivise, anche sul piano della comunicazione, volte a favorire la libera fruizione da parte dei cittadini dell'Euroregione delle prestazioni termali erogate negli stabilimenti insediati sul territorio della medesima, anche in attuazione della citata direttiva 2011/24/UE sulla mobilità sanitaria transfrontaliera del paziente, tenendo conto dei molteplici effetti connessi al termalismo terapeutico, incidenti non solo sul comparto sanitario, ma anche su quello turistico, culturale e occupazionale, nonché sulla promozione complessiva del territorio.

LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

deliberano:

"Ai sensi di questa direttiva e del suo recepimento nei territori dell'Euregio, le assemblee legislative riunite in seduta congiunta invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento

- 1) a cercare concrete opportunità di cooperazione per l'utilizzo reciproco delle strutture ospedaliere e di cura nonché nell'ambito della ricerca clinica, con particolare riguardo per le malattie croniche, per le terapie con cellule staminali e per l'assistenza oncologica;
- 2) a valutare possibilità concrete di potenziamento della medicina ambientale e dell'elisoccorso transfrontaliero/trasporto di persone vittime di incidenti e infortuni;

- 3) den kontinuierlichen Austausch auf dem Gebiet der Allgemeinmedizin, auch in Bezug auf die Umsetzung zukunftsweisender Betreuungskonzepte, zu fördern;
- 4) die Thermal- und Heilbadkuren für die Gesundheit sowie das geistige und körperliche Wohlbefinden der Menschen aufzuwerten und das am 28. Februar 2013 in Comano unterzeichneten Einvernehmensprotokoll umzusetzen, damit die Bürger der Europaregion auch in Umsetzung der genannten Richtlinie 2011/24/EU über die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung des Patienten Leistungen in den Thermalbädern der Europaregion kostenlos in Anspruch nehmen können, wobei der vielfältigen Wirkung der therapeutischen Thermalkuren nicht nur auf den Gesundheitswesen, sondern auch auf den Fremdenverkehr, die Kultur, die Beschäftigung und die gesamte Entwicklung Rechnung zu tragen ist.

Hierzu sollen spätestens bis zum nächsten Dreier-Landtag entsprechende Vorschläge von Fachleuten vorliegen."

- 3) a promuovere lo scambio costante nell'ambito della medicina generale, anche in relazione all'implementazione di modelli di assistenza innovativi;
- 4) a valorizzare le risorse termali e curative per la salute e il benessere psico-fisico delle persone e a dare attuazione al Protocollo d'intesa sottoscritto a Comano il 28 febbraio 2013, al fine di favorire la libera fruizione da parte dei cittadini dell'Euroregione delle prestazioni termali erogate negli stabilimenti insediati sul territorio della medesima anche in attuazione della citata direttiva 2011/24/UE sulla mobilità sanitaria transfrontaliera del paziente, tenendo conto dei molteplici effetti connessi al termalismo terapeutico, incidenti non solo sul comparto sanitario, ma anche su quello turistico, culturale e occupazionale, nonché sulla promozione complessiva del territorio.

Sarà compito di esperti ed esperte elaborare proposte in vista della prossima seduta congiunta."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 10 in der gemeinsamen Sitzung vom 28. Oktober 2014 in Schwaz einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 28 ottobre 2014 a Schwaz, la presente deliberazione n. 10 all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

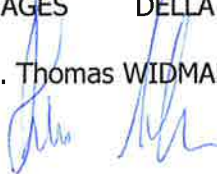
DDr. Herwig VAN STAA



DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Thomas WIDMANN



DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Bruno DORIGATTI

